

Hagai

1:1 בַּשָּׁנָה שְׁתִּיטָּה לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁשִׁי בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה
דְּבַר־יְהוָה בִּיד־חֲנִי הַנָּבִיא אֶל־זְרֻבָּבֶל בֶּן־שְׁאֵלְתִּיאֵל פַּתַּח יְהוּדָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ
בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר:

1:1 בַּשָּׁנָה תְּרִיתִין לְדָרְיוֹשׁ מֶלֶכָּא בִּירְחָא שְׁתִּיתָאָה בְּיוֹמָא חָד לִירְחָא הָוָה
פִּתְגָם נְבוּאָה מִן־קִדְם יוֹי בִּיד חֲנִי נָבִיא לֹות זְרֻבָּבֶל בֶּר שְׁאֵלְתִּיאֵל רָבָה
דְּבִית יְהוּדָה וּלֹות יְהוֹשֻׁעַ בֶּר יְהוֹצָדָק כְּהֵנָּא רָבָא לְמִימָר:

1:1 In the second year of Darius the king, on the first day of the sixth month, the word of the LORD came by the prophet Haggai to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Jehozadak, the high priest, saying,

1:2 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הָעַם הַזֶּה אָמְרוּ לֹא עֵת־בָּא עֲתִיבִית יְהוָה
לְהַבְנוֹת: פ

1:2 כִּדְנֹן אָמַר יוֹי לְמִימָר עָמָא הָדִין אָמְרוּ אִמְרִין עַד כַּעַן לֹא מָטָא עֵידִין
בֵּית־מִקְדָּשָׁא דִּיּוֹי לְאַתְבָּנָאָה:

1:2 "Thus says the LORD of hosts, 'This people says, "The time has not come, *even* the time for the house of the LORD to be rebuilt.'"

1:3 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה בִּיד־חֲנִי הַנָּבִיא לֵאמֹר:

1:3 וַהֲוָה פִּתְגָם נְבוּאָה מִן־קִדְם יוֹי בִּיד עִם חֲנִי נָבִיא לְמִימָר:

1:3 Then the word of the LORD came by Haggai the prophet, saying,

1:4 הֲעֵת לָכֶם אַתֶּם לְשֹׁכֵת בְּבֵתֵיכֶם סְפוּנִים וְהַבֵּית הַזֶּה חָרָב:

1:4 הַכִּדְיִן כָּשָׁר לָכוֹן דֹּאתוֹן יִתְבִּין בְּבֵתָא דְּמִטְלָלִין בְּכִיּוּרֵי אַרְזָא
וּבֵית־מִקְדָּשָׁא הָדִין חָרוּב:

1:4 "Is it time for you yourselves to dwell in your paneled houses while this house *lies* desolate?"

1:5 וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶּם עַל־דְּרָכֵיכֶם:

1:5 וּכְעַן כִּדְנֹן אָמַר יוֹי שׁוּוּ לְבָכוֹן עַל אוֹרְחַתְכוֹן:

1:5 Now therefore, thus says the LORD of hosts, "Consider your ways!"

1:6 זֶרַעְתֶּם הֲרֵבָה וְהִבָּא מַעֵט אָכֹל וְאִין־לְשִׁבְעָה שָׁתוּ וְאִין־לְשִׁכְרָה לְבוֹשׁ
וְאִין־לְחֵם לֹא וְהַמִּשְׁתַּכֵּר מִשְׁתַּכֵּר אֶל־צָרוֹר נִקְוָב: פ

1:6 זֶרַעִין זֶרַעְתוֹן אַתוֹן סְגִי סְגִיאִין וּמַעֲלִין וּמַעֲלָלִין זַעִיר אֲכָלִין וְלֹא סָבְעִין
שָׁתוּ וְלֹא רָוֹן לְבָשִׁין וְלֹא שָׁחִין לָהוֹן וּדְמַתְגֵּר מִתְגֵּר לְמֵאִירְתָּא:

1:6 "You have sown much, but harvest little; you eat, but *there is not enough* to be satisfied; you drink, but *there is not enough* to become drunk; you put on clothing, but no one is warm *enough*; and he who earns, earns wages to put into a purse with holes."

1:7 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶּם עַל־דְּרָכֵיכֶם:

1:7 כִּדְנֹן אָמַר יוֹי שׁוּוּ לִיבְכוֹן עַל אוֹרְחַתְכוֹן אוֹרְחַתְכוֹן:

1:7 Thus says the LORD of hosts, "Consider your ways!"

1:8 עָלוּ הָהָר וְהִבַּאתֶם עֵץ וּבְנִי הַבַּיִת וְאַרְצָה־בּוֹ (וְאַפְבֹּד) [וְאַפְבֹּדָה] אָמַר

יְהוָה:

1:8 סִקּוּ לְטוֹרָא לְטוֹרִיא וְאִיתוּ אֵין וּבְנוּ בֵּיתָא וְאַתְרֵי לְאַשְׁרָאָה שְׁכִינָתִי בֵּיה בִּיקֵר אָמַר יְיָ:

1:8 "Go up to the mountains, bring wood and rebuild the temple, that I may be pleased with it and be glorified," says the LORD.

1:9 פָּנָה אֶל־הַרְבֵּה וְהִנֵּה לְמַעַט וְהִבַּאתֶם הַבַּיִת וְנִפְחַתִּי בּוֹ יֵעַן מָה נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת יֵעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר־הוּא חָרֵב וְאַתֶּם רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ:
1:9 מִתְפַּנֵּן מִסַּתְכֵּלִין אַתּוֹן סָנִי לִסְנֵי וְהוּי וְהָא לְזַעִיר וּמַעֲלִין אַתּוֹן לִיה לְבֵיתָא וְאַנָּא שְׁלַח בֵּיה יָת מְאִירְתָּא חֶלֶף מָא אָמַר יְיָ חֶלֶף בֵּית־מִקְדָּשִׁי מִקְדָּשִׁי דְּהוּא חָרוֹב וְאַתּוֹן דְּהַשְׁתִּין גְּבַר לְבֵיתִיהָ:

1:9 "You look for much, but behold, *it comes* to little; when you bring *it* home, I blow *it away*. Why?" declares the LORD of hosts, "Because of My house which *lies* desolate, while each of you runs to his own house.

1:10 עַל־כֵּן עָלִיכֶם פָּלְאוּ שָׁמַיִם מִטָּל וְהָאָרֶץ כָּלָאָה יְבוּלָהָ:

1:10 עַל כֵּן בְּדִיל חֻבִּיכוֹן פִּסְקוּ שְׁמַיָּא מְלֹאֲחָתָא מִטְרָא וְאַרְעָא פִּסְקָת מִלְמַעְבַּד פִּירִין:

1:10 "Therefore, because of you the sky has withheld its dew and the earth has withheld its produce.

1:11 וְאַקְרָא חָרֵב עַל־הָאָרֶץ וְעַל־הַהָרִים וְעַל־הַדָּגָן וְעַל־הַתִּירוֹשׁ וְעַל־הַיִּצְהָר וְעַל אֲשֶׁר תּוֹצִיא הָאֲדָמָה וְעַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־יִגִּיעַ כַּפָּיִם: ס
1:11 וּקְרִית חֹרֶבָא עַל אֲרָעָא וְעַל טוֹרִיא וְעַל עֲבוּרָא וְעַל חֲמָרָא וְעַל מִשְׁחָא וְעַל כָּל דְּמִפְקָא אֲרָעָא וְעַל אֲנָשָׁא וְעַל בְּעִירָא וְעַל כָּל לֵיאוֹת יָדִין:

1:11 "I called for a drought on the land, on the mountains, on the grain, on the new wine, on the oil, on what the ground produces, on men, on cattle, and on all the labor of your hands."

1:12 וַיִּשְׁמַע זְרֻבָּבֶל בֶּן־שֶׁלְתִיאֵל וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְכָל שְׂאֲרֵית הָעָם בִּקּוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְעַל־דְּבָרֵי חַגִּי הַנְּבִיא כַּאֲשֶׁר שְׁלַחוּ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּירָאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה:

1:12 וּשְׁמַע זְרֻבָּבֶל בֶּר שֶׁלְתִיאֵל וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּר יְהוֹצָדָק כֹּהֵנָא רַבָּא וְכָל שְׂאֲרָא דְעַמָּא לְמִימְרָא דִּיּוּ אֱלֹהֵהוֹן וּלְפִתְגָּמֵי וְעַל פִּתְגָּמֵי חַגִּי נְבִיאָא כְּמָא דְשִׁלְחִיהּ יְיָ אֱלֹהֵהוֹן לוֹוֹתְהוֹן וּדְחִילוּ עִמָּא מִן־קָדָם יְיָ:

1:12 Then Zerubbabel the son of Shealtiel, and Joshua the son of Jehozadak, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of the LORD their God and the words of Haggai the prophet, as the LORD their God had sent him. And the people showed reverence for the LORD.

1:13 וַיֹּאמֶר חַגִּי מִלֵּאךְ יְהוָה בְּמִלְאֲכֹת יְהוָה לָעָם לֵאמֹר אֲנִי אִתְּכֶם נֶאֱמַר יְהוָה:

1:13 וְאָמַר חַגִּי נְבִיאָא דִּיּוּ בְשִׁלְיָחוֹת מִן־קָדָם יְיָ לְעַמָּא לְמִימְרָא מִימְרֵי בְּסַעֲדָכוֹן אָמַר יְיָ:

1:13 Then Haggai, the messenger of the LORD, spoke by the commission of the LORD to the people saying, "I am with you," declares the LORD."

1:14 וַיַּעַר יְהוָה אֶת־רוּחַ זְרֻבָּבֶל בֶּן־שֶׁלְתִיאֵל פָּתַח יְהוּדָה וְאַת־רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הִפְתָּן הַגָּדוֹל וְאַת־רוּחַ כָּל שְׂאֲרֵית הָעָם וַיָּבֵאוּ וַיַּעֲשׂוּ מְלֹאכָה בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם: פ

1:14 וְאַעֲר יְיָ יָת רוּחַ זְרֻבָּבֶל בֶּר שֶׁלְתִיאֵל רַבָּא דְּבֵית יְהוּדָה וַיָּת רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּר יְהוֹצָדָק כֹּהֵנָא רַבָּא וַיָּת רוּחַ כָּל שְׂאֲרָא דְעַמָּא וְאַתּוּ וַעֲבַדּוּ עֲבִידָא עֲבִידְתָּא בְּבֵית־מִקְדָּשָׁא דִּיּוּ אֱלֹהֵהוֹן:

1:14 So the LORD stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua the son of Jehozadak, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and worked on the house of the LORD of hosts, their God,

1:15 בְּיוֹם עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בִּשְׁשִׁי בִשְׁנַת שְׁתֵּים לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ:

1:15 בְּיוֹם עֶסְרִין וָאַרְבָּעָה לִירְחָא בִשְׁתִּיתָאָה בִשְׁנַת תַּרְתִּין לְדָרְיוֹשׁ מֶלֶכָא:

1:15 on the twenty-fourth day of the sixth month in the second year of Darius the king.

2:1 בִּשְׁבִיעִי בְּעֶשְׂרִים וָאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה בְּיַד־חֲגִי הַנָּבִיא לֵאמֹר:

2:1 בִּשְׁבִיעָאָה בְּעֶסְרִין וָאֶחָד לִירְחָא הָיָה פִתְגָם נְבוּאָה מִן־קֶדֶם יוֹי בִּיד חֲגִי נְבִיא לְמִימַר:

2:1 On the twenty-first of the seventh month, the word of the LORD came by Haggai the prophet saying,

2:2 אָמַר־נָא אֶל־זְרֻבָּבֶל בֶּן־שְׁלִתְיָאֵל פָּתַח יְהוּדָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶל־שְׂאִרֵית הָעָם לֵאמֹר:

2:2 אֵימַר כְּעַן לְזְרֻבָּבֶל בֶּר שְׁלִתְיָאֵל רַבָּא דְּבֵית יְהוּדָה וְלִיְהוֹשֻׁעַ בֶּר יְהוֹצָדָק כֹּהֵנָא רַבָּא וְלִשְׂאִרָא דְּעַמָּא לְמִימַר:

2:2 "Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Jehozadak, the high priest, and to the remnant of the people saying,

2:3 מִי בְכֶם הַנִּשְׁאָר אֲשֶׁר רָאָה אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה בְּכְבוֹדוֹ הָרָאשׁוֹן וְעַתָּה אַתֶּם רְאִים אֹתוֹ עַתָּה הֲלֹא כְמוֹהוּ כָּאֵין בְּעֵינֵיכֶם:

2:3 מִן בְּכוֹן דָּאִשְׁתָּאָר דִּישְׁתָּאָר דִּחְזָא יֵת בֵּיתָא הָדִין בִּיקְרִיָּה קְדַמָּאָה וְעַתָּה אַתֶּן חֲזוֹן יִתְיָה כְּעַן הֲלֹא כִיד לִיתְוָהִי כִין הוּא בְּעֵינֵיכוֹן:

2:3 'Who is left among you who saw this temple in its former glory? And how do you see it now? Does it not seem to you like nothing in comparison?

2:4 וְעַתָּה חֲזַק זְרֻבָּבֶל נְאֻם־יְהוָה וְחֲזַק יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְחֲזַק כָּל־עַם הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה וְעִשׂוּ כִּי־אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

2:4 וְכַעַן תִּקְףִי זְרֻבָּבֶל אָמַר יוֹי וְתִקְףִי יְהוֹשֻׁעַ בֶּר יְהוֹצָדָק כֹּהֵנָא רַבָּא וְתִקְףִי כָל עַמָּא דְּאַרְעָא אָמַר יוֹי וְעִבְדוּ אֲרִי מִימְרֵי בְּסַעֲדְכוֹן אָמַר יוֹי:

2:4 'But now take courage, Zerubbabel,' declares the LORD, 'take courage also, Joshua son of Jehozadak, the high priest, and all you people of the land take courage,' declares the LORD, 'and work; for I am with you,' declares the LORD of hosts.

2:5 אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר־פָּרַטִי אִתְּכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְרוּחִי עֹמֶדֶת בְּתוֹכְכֶם אֶל־תִּירְאוּ: ס

2:5 יֵת פִּתְגָמָא פִּיתְגָמִיא דְּגִזְרִית עֲמֻכוֹן עֲלִיכוֹן בְּמַפְקָכוֹן מִמִּצְרַיִם וְנִבְיֵי מַלְפִּין בִּינִיכוֹן לֹא תִדְחֻלוּן:

2:5 'As for the promise which I made you when you came out of Egypt, My Spirit is abiding in your midst; do not fear!'

2:6 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אֶחָת מְעַט הִיא וְאֲנִי מְרַעִישׁ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־הַחֲרֵבָה:

2:6 אֲרִי כְדֻנָּן אָמַר יוֹי עוֹד חֲדָא זְעִירָא זְעִירָתָא הִיא וְאֲנָא מְזִיעַ יֵת שְׁמִיא וְיֵת אַרְעָא וְיֵת יָמָא וְיֵת יַבְשֶׁתָּא:

2:6 "For thus says the LORD of hosts, 'Once more in a little while, I am going to shake the heavens and the earth, the sea also and the dry land.

2:7 וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וּבָאוּ חֲמֻדַּת כָּל־הַגּוֹיִם וּמִלֵּאֲתֵי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

2:7 וְאֲזִיעַ יֵת כָּל עַמְמָא וְיִיתוֹן חֲמֻדַּת כָּל וְיִיתוֹן רִיגוֹג כָּל וְיִהוֹן מַחְתִּין מֵאֲנִי

יִקְרֶהוּן מִכָּל עַמֻּמִּיָּא וְאִמְלִי יֵת בֵּיתָא הָדִין יִקְרָא אָמַר יְיָ:

2:7 'I will shake all the nations; and they will come with the wealth of all nations, and I will fill this house with glory,' says the LORD of hosts.

2:8 לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נֵאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

2:8 דִּילִי כֶסֶף וְדִילִי דְהָבָא אָמַר יְיָ:

2:8 'The silver is Mine and the gold is Mine,' declares the LORD of hosts.

2:9 גָּדוֹל יִהְיֶה כְבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרוֹן מִן־הָרִאשׁוֹן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

וּבִמְקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן שָׁלוֹם נֵאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: פ

2:9 סָגִי יְהִי יִקְרִיָּה דְבֵיתָא הָדִין בְּתַרְאָה מִן קִדְמָאָה אָמַר יְיָ וּבִאתְרָא

וּבבֵיתָא הָדִין אֶתֵּן שְׁלָמָא אָמַר יְיָ:

2:9 'The latter glory of this house will be greater than the former,' says the LORD of hosts, 'and in this place I will give peace,' declares the LORD of hosts."

2:10 בְּעֶשְׂרִים וָאַרְבַּעָה לַתְּשִׁיעִי בִשְׁנַת שְׁתֵּים לְדַרְיוֹשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־חַגִּי

הַנְּבִיא לֵאמֹר:

2:10 בְּעֶסְרִין וָאַרְבַּעָה לַתְּשִׁיעָאָה בִשְׁנַת תַּרְתִּין לְדַרְיוֹשׁ הָיָה פִּתְגָם נְבוּאָה

מִן־קִדְם יְיָ עִם בִּיד חַגִּי נְבִיא לְמִימְרָ:

2:10 On the twenty-fourth of the ninth month, in the second year of Darius, the word of the LORD came to Haggai the prophet, saying,

2:11 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁאַל־נָא אֶת־הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה לֵאמֹר:

2:11 כִּדְנֹן אָמַר יְיָ שְׁאַל כְּעַן יֵת כְּהֵנָּא אוֹרִיתָא לְמִימְרָ:

2:11 "Thus says the LORD of hosts, 'Ask now the priests for a ruling:

2:12 הֵן יִשְׂאֵא־אִישׁ בְּשֶׁר־קֹדֶשׁ בִּכְנָף בְּגָדוֹ וְנָגַע בְּכַנְפוֹ אֶל־הַלֶּחֶם וְאֶל־הַנֶּזֶיד

וְאֶל־הַיֵּין וְאֶל־שֶׁמֶן וְאֶל־כָּל־מֵאכָל הִיקְדֵּשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֹא:

2:12 הָא יִשׁוּל הָאִשׁוּל גִּבֹּר בְּסֶר קִדְשָׁא בִכְנָף לְבָשִׂיָּה וַיִּקְרַב בַּכְּסוּתִיָּה

לְלַחְמָא וּלְתַבְשִׁילָא וּלְחֻמְרָא וּלְמִשְׁחָא וּלְכָל דְּמִתְאַכִּיל מוֹתְאכִיל הִיתְאַסֵּר

הִיסְתָּאב וְאַתִּיבּוּ כְּהֵנָּא וַאֲמָרוּ לֹא:

2:12 'If a man carries holy meat in the fold of his garment, and touches bread with this fold, or cooked food, wine, oil, or any other food, will it become holy?"' And the priests answered, "No."

2:13 וַיֹּאמֶר חַגִּי אִם־יִגַּע טְמֵא־נֶפֶשׁ בְּכָל־אַלֶּה הִיטְמָא וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ

יִטְמָא:

2:13 וַאֲמַר חַגִּי אִם יִקְרַב יָגַע טְמִי נִפְשָׁא בְּכָל אֱלִין הִיסְתָּאב וְאַתִּיבּוּ כְּהֵנָּא

וַאֲמָרוּ יִסְתָּאב:

2:13 Then Haggai said, "If one who is unclean from a corpse touches any of these, will the latter become unclean?" And the priests answered, "It will become unclean."

2:14 וַיַּעַן חַגִּי וַיֹּאמֶר כֵּן הָעָם־הַזֶּה וְכֵן־הַגּוֹי הַזֶּה לִפְנֵי נְאֻם־יְהוָה וְכֵן

כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְאֲשֶׁר יִקְרִיבוּ שֵׁם טְמֵא הוּא:

2:14 וְאַתִּיב חַגִּי נְבִיא וַאֲמַר כֵּין עָמָא הָדִין וְכֵן כְּנִשְׁתָּא הָדָא הָדִין קִדְמִי אָמַר

יְיָ וְכֵין כָּל עֹבְדֵי יְדִיהוֹן וְדִיקְרָבוֹן תִּמְן מִסָּאב הוּא:

2:14 Then Haggai said, "'So is this people. And so is this nation before Me,' declares the LORD, 'and so is every work of their hands; and what they offer there is unclean.

2:15 וְעַתָּה שִׁמּוֹנָא לְבַבְכֶּם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וּמַעֲלָה מִטְרָם שׁוּם־אֶבֶן אֶל־אֶבֶן

בְּהִיכָל יְהוָה:

2:15 וכען שׁוּׁוּ כְעַן לִיבְכוֹן מִן יוֹמָא הַדִּין וּלְעִילָא עַד-לָא יתְסֵם נִדְבָךְ עַל נִדְבָךְ בְּהִיכְלָא דִּיּוּ:

2:15 'But now, do consider from this day onward: before one stone was placed on another in the temple of the LORD,

2:16 מִהְיוֹתֶם בָּא אֶל-עֲרֻמַּת עֲשָׂרִים וְהִיתָה עֲשָׂרָה בָּא אֶל-הִיכָב לַחֲשָׁף חֲמִשִּׁים פּוּרָה וְהִיתָה עֲשָׂרִים:

2:16 מִדְּהוּיָתוֹן עָלִין מוֹעֲלִין לַעֲרֻמַּת עֲסָרִין וְהוּיָא עֲסָרָה עָלִין אַתּוֹן לְמַעְצָרַת לַמַּעְצָרָתָא דְּבָה חֲמִשִּׁין גָּרְבִין דְּחֲמֵר גִּרְבִּי חֲמֵר וְהוּיָא עֲסָרִין:

2:16 from that time when one came to a grain heap of twenty measures, there would be only ten; and when one came to the wine vat to draw fifty measures, there would be only twenty.

2:17 הִכִּיתִי אֶתְכֶם בְּשַׁדְּפוֹן וּבִירְקוֹן וּבִבְרָד אֶת כָּל-מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְאִין-אַתְכֶם אֵלִי נֹאם-יְהוָה:

2:17 מִחִיתִי יִתְכוֹן בְּשַׁדְּפָנָא וּבִירְקָנָא וּבִבְרָדָא יֵת כָּל עוֹבְדֵי יְדִיכוֹן וְלִיתִיכוֹן תִּיבִין לְפִלְחָנִי אָמַר יוּי:

2:17 'I smote you and every work of your hands with blasting wind, mildew and hail; yet you did not come back to Me,' declares the LORD.

2:18 שִׁימוּ-נָא לְבַבְכֶם מִן-הַיּוֹם הַזֶּה וּמַעַלָּה מִיּוֹם עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַתְּשִׁיעִי לְמִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר-יִסַּד הִיכַל-יְהוָה שִׁימוּ לְבַבְכֶם:

2:18 שׁוּׁוּ כְעַן לִיבְכוֹן מִן יוֹמָא הַדִּין וּלְעִילָא מִיּוֹם בּוּיּוֹם עֲסָרִין וָאַרְבָּעָה לַתְּשִׁיעָאָה לְמִן יוֹמָא דְּשָׁרִי לְאַשְׁתַּכְלָלָא דְּאִישְׁתַּכְלַל הִיכְלָא בֵּית-מִקְדָּשָׁא דִּיּוּ שׁוּׁוּ לְבַבְכוֹן:

2:18 'Do consider from this day onward, from the twenty-fourth day of the ninth month; from the day when the temple of the LORD was founded, consider:

2:19 הָעוֹד הַזֶּרַע בַּמְּגוּרָה וְעַד-הַגֶּפֶן וְהַתְּאֵנָה וְהָרִמּוֹן וְעֵץ הַזַּיִת לֹא נִשָּׂא מִן-הַיּוֹם הַזֶּה אֶבְרֶךְ: ס

2:19 הָעַד הָעוֹד כְּעַן עֲבוּרָא בְּאִידְרָא וְעַד כְּעַן גּוֹפְנָא וְתִינָא וְרִמּוֹנָא וְאִילָנִי זֵיתָא זֵיתָא לֹא טַעְנוּ מִן יוֹמָא הַדִּין אֶבְרִיד:

2:19 'Is the seed still in the barn? Even including the vine, the fig tree, the pomegranate and the olive tree, it has not borne fruit. Yet from this day on I will bless you.'

2:20 וַיְהִי דְּבֵר-יְהוָה שְׁנִית אֶל-חַגִּי בְּעֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר:

2:20 וְהוּה פִּתְגָם נְבוּאָה מִן-קָדָם יוּי תְּנִינּוֹת עִם חַגִּי בְּעֲסָרִין וָאַרְבָּעָה לִּירְחָא לְמִימַר:

2:20 Then the word of the LORD came a second time to Haggai on the twenty-fourth day of the month, saying,

2:21 אָמַר אֶל-זִרְבָּבֶל פַּחַת-יְהוּדָה לֵאמֹר אֲנִי מַרְעִישׁ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

2:21 אִימַר לְזִרְבָּבֶל רַבָּא דְּבֵית יְהוּדָה לְמִימַר אָנָּא מְזִיעַ יֵת שְׁמַיָּא וְיֵת אֶרְעָא:
2:21 "Speak to Zerubbabel governor of Judah, saying, 'I am going to shake the heavens and the earth.'

2:22 וְהִפְכֹּתִי כִסֵּא מַמְלָכוֹת וְהִשְׁמַדְתִּי חֹזֶק מַמְלָכוֹת הַגּוֹיִם וְהִפְכֹּתִי מִרְכָּבָה וְלִכְבִּיָּה וְיִרְדּוּ סוֹסִים וְרִכְבֵּיהֶם אִישׁ בַּחֲרֵב אֶחָיו:

2:22 וְאַהֲפוּךְ כּוֹרְסֵי מַלְכוּתָא וְאַתְבַּר תְּקוּף מַלְכוּת עַמְמַיָּא וְאַהֲפוּךְ וִיחַתוֹן רַתְכִין וְרִכְבֵּיהוֹן וְיִתְקַטְלוּן סוֹסוֹן וְרִכְבֵּיהוֹן גְּבַר בַּחֲרָבָא דְּאַחֵוּהִי:

2:22 'I will overthrow the thrones of kingdoms and destroy the power of the kingdoms of the nations; and I will overthrow the chariots and their riders, and the horses and their riders will go down, everyone by the sword of another.'

2:23 בְּיוֹם הַהוּא נֹאם-יְהוָה צְבָאוֹת אֶקְחֶךָ זִרְבָּבֶל בֶּן-שָׁאֲלִימָאֵל עַבְדִּי

נֶאֱמַר יְהוָה וְשִׁמְתִּיךָ כְּחֹתֶם כִּי־בָךְ בְּחִרְתִּי נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

2:23 'On that day,' declares the LORD of hosts, 'I will take you, Zerubbabel, son of Shealtiel, My servant,' declares the LORD, 'and I will make you like a signet *ring*, for I have chosen you,'" declares the LORD of hosts.